



Prot. Nr.

Bozen / Bolzano, 08.10.2018

Bearbeitet von / redatto da:
Katia Squeo/ Luca Purrello
Tel. 0471 416040
katia.squeo@provinz.bz.it

Zur Kenntnis:
Per conoscenza:

E-MAIL

An alle Gemeinden der Autonomen Provinz
Bozen

A tutti i Comuni della Provincia Autonoma di
Bolzano

Amt für Geologie und Baustoffprüfung

geologie@provinz.bz.it

**Betreff: Erhebung bestimmter Gebäude und
Infrastrukturen in Bezug auf ihre
Erdbebensicherheit.**

**Oggetto: Rilevamento di determinati edifici
e opere infrastrutturali in merito alla loro
stabilità sismica.**

Sehr geehrte Damen und Herren,

Gentili Signore e Signori,

mit Beschluss der Landesregierung vom 27.
März 2018, Nr. 288 wurde das Verzeichnis der
Gebäude und Infrastrukturen genehmigt, für
welche eine zusammenfassende Erklärung
(Datenblatt der Ebene 0) ihrer allgemeinen
Eigenschaften im Sinne der seismischen
Überprüfung zu erstellen ist.

ai sensi della deliberazione della Giunta
provinciale del 27 marzo 2018, n. 288 è stato
approvato l'elenco degli edifici e delle opere
infrastrutturali per le quali procedere ad una
definizione sintetica (scheda di livello 0) delle
caratteristiche generali ai fini della verifica
sismica.

Für Ihre Gemeinde sind jene Gebäude und
Infrastrukturen (Brücken) zu ermitteln, die im
Zuständigkeitsbereich der Gemeinde liegen
und für die Zivilschutzbelange als strategisch
wichtig erachtet werden, weil sie Funktionen
oder Tätigkeiten im Zusammenhang mit dem
Notfallmanagement beherbergen oder in
Hinblick auf einen möglichen Einsturz eine
Relevanz erhalten.

Per il Suo Comune sono da individuare gli
edifici e le opere infrastrutturali (ponti) di
competenza comunale considerati strategici ai
fini di protezione civile, ospitanti funzioni o
attività connesse con la gestione
dell'emergenza o che assumono rilevanza in
relazione alle conseguenze di un eventuale
collasso.

Das sind vor allem: der Sitz der Gemeindeleit-
stelle, die Gebäude der Freiwilligen Feuer-
wehren der Bezirkshauptorte, der Stützpunkt-
feuerwehr, das Vereinshaus, die Gebäude der
Kindergärten, Grund- und Mittelschulen und
das Pflegeheim.

Questi sono in particolare la sede del Comitato
operativo comunale, gli edifici dei vigili del
fuoco volontari dei capoluoghi di distretto, i
punti d'appoggio dei vigili del fuoco, la casa
della cultura, le scuole primarie e secondarie e
la casa di cura.

Die GLS (Gemeindeleitstelle) befindet sich
meistens im Rathaus oder in einer
Feuerwehrrhalle der Gemeinde.

Generalmente il COC (Comitato operativo
comunale) ha sede nel municipio o in una
caserma dei vigili del fuoco.

Stützpunktfeuerwehren werden jene
Feuerwehren bezeichnet, die über eines oder
mehrere Sonderfahrzeuge, wie Drehleiter,

I punti d'appoggio dei vigili del fuoco vengono
così definiti qualora dispongono di una o più
macchine speciali come autoscala, piattaforma





Hubrettungsbühne, schweres Rüstzeug oder Gefahrgutfahrzeug verfügen.

Für jedes dieser Bauwerke muss die Gemeinde als Eigentümerin das beigelegte Datenblatt in digitaler Form ausfüllen, die Hinterlegung im SUAP Portal veranlassen und die Software an das Amt für Geologie- und Baustoffprüfung innerhalb **28. Februar 2019** versenden.

Die entsprechenden Anleitungen zum Herunterladen der Software und zum Ausfüllen der Datenblätter finden Sie in der Anlage.

Die Gemeindeverwaltung wird abschließend ersucht, die Eigentümer von privaten Schulen, von Pflegeheimen und von Einkaufszentren, Kaufhäusern und Markthallen mit einer Nutzfläche von über 2.000 m² aufzufordern, innerhalb des obengenannten Termins den Erklärungsbogen gemäß der beiliegenden technischen Anleitung auszufüllen.

Für weitere Informationen senden Sie bitte eine E-Mail an folgende Adresse:

geologie@provinz.bz.it

mobile, carro attrezzi pesante, automezzo per sostanze pericolose.

Per ognuna di queste strutture il comune per quanto di propria pertinenza è tenuto a compilare la scheda allegata in forma digitale, di depositarla nel SUAP e di inviare il software all'Ufficio Geologia e Prove Materiali entro il **28 febbraio 2019**.

La procedura per scaricare il software e le istruzioni per la compilazione delle schede sono allegati alla presente circolare.

I Comuni sono infine pregati di sollecitare i proprietari di scuole private, di case di cura private e di centri commerciali, grandi magazzini e mercati coperti con superficie utile oltre a 2.000 m² di compilare la scheda di livello 0 e di seguire la procedura allegata entro il termine indicato sopra.

Per ulteriori informazioni si chiede di inviare una e-mail al seguente indirizzo:

geologia@provincia.bz.it

Mit freundlichen Grüßen

Cordiali saluti

Der Direktor der Agentur / Il direttore dell'Agenzia
Rudolf Pollinger

(unterzeichnet mit digitaler Unterschrift / sottoscritto con firma digitale)

Der Präsident des Südtiroler Gemeindenverbandes / Il Presidente del Consorzio dei Comuni
Andreas Schatzer

(unterzeichnet mit digitaler Unterschrift / sottoscritto con firma digitale)

Anlagen

Beschluss der Landesregierung vom 27 März 2018, Nr. 288

Datenblatt der Ebene 0

Technische Anleitung zum Herunterladen und Ausfüllen der Software für die Übermittlung der Datenblätter

Allegati:

Deliberazione della Giunta Provinciale del 27 marzo 2018, Nr. 288

Scheda di livello 0

Istruzioni tecniche per scaricare e compilare il software per l'invio delle schede

Papierausdruck für Bürgerinnen und Bürger ohne digitales Domizil

(Artikel 3-bis Absätze 4-bis, 4-ter und 4-quater des gesetzesvertretenden Dekretes vom 7. März 2005, Nr. 82)

Dieser Papierausdruck stammt vom Originaldokument in elektronischer Form, das von der unterfertigten Verwaltung gemäß den geltenden Rechtsvorschriften erstellt wurde und bei dieser erhältlich ist.

Der Papierausdruck erfüllt sämtliche Pflichten hinsichtlich der Verwahrung und Vorlage von Dokumenten gemäß den geltenden Bestimmungen.

Das elektronische Originaldokument wurde mit folgenden digitalen Signaturzertifikaten unterzeichnet:

Name und Nachname / nome e cognome: ANDREAS SCHATZER
Steuernummer / codice fiscale: IT:SCHNRS60B05B160C
certification authority: ArubaPEC S.p.A. NG CA 3
Seriennummer / numero di serie: 77902cc28c1401863bf2d7440f0dfcf
unterzeichnet am / sottoscritto il: 08.10.2018

Name und Nachname / nome e cognome: GUENTHER WALCHER
Steuernummer / codice fiscale: IT:WLCGTH70A14A952U
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
Seriennummer / numero di serie: 273823
unterzeichnet am / sottoscritto il: 09.10.2018

*(Die Unterschrift der verantwortlichen Person wird auf dem Papierausdruck durch Angabe des Namens gemäß Artikel 3 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 12. Februar 1993, Nr. 39, ersetzt)

Am 09.10.2018 erstellte Ausfertigung

Copia cartacea per cittadine e cittadini privi di domicilio digitale

(articolo 3-bis, commi 4-bis, 4-ter e 4-quater del decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82)

La presente copia cartacea è tratta dal documento informatico originale, predisposto dall'Amministrazione scrivente in conformità alla normativa vigente e disponibile presso la stessa.

La stampa del presente documento soddisfa gli obblighi di conservazione e di esibizione dei documenti previsti dalla legislazione vigente.

Il documento informatico originale è stato sottoscritto con i seguenti certificati di firma digitale:

*(firma autografa sostituita dall'indicazione a stampa del nominativo del soggetto responsabile ai sensi dell'articolo 3, comma 2, del decreto legislativo 12 febbraio 1993, n. 39)

Copia prodotta in data 09.10.2018